

**MAKNA KATA *NIRU-YUDERU* DAN *KUWAERU-TASU*
DALAM RESEP BERBAHASA JEPANG**

SKRIPSI

**Diajukan sebagai salah satu persyaratan untuk
memperoleh gelar Sarjana Sastra**



Oleh:

Hanna Audiyana

2015110234

**FAKULTAS SASTRA
JURUSAN SASTRA JEPANG
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
2019**

HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Hanna Audiyana

NIM : 2015110234

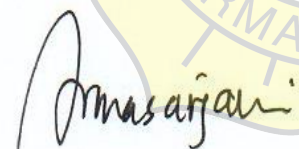
Program Studi : Sastra Jepang (S1)

Fakultas : Sastra

Judul Skripsi : Makna Kata *Niru-Yuderu* dan *Kuwaeru-Tasu* dalam Resep Berbahasa Jepang

Telah disetujui oleh Pembimbing, Pembaca dan Ketua Jurusan untuk diujikan di hadapan Panitia Penguji Skripsi Fakultas Sastra Program Studi S1 Sastra Jepang, Universitas Darma Persada.

Pembimbing I



Andi Irma Sarjani, M.A.

Pembimbing II



Dr. Robihim

Ketua Jurusan Sastra Jepang



Ari Artadi, Ph.D.

HALAMAN PENGESAHAN

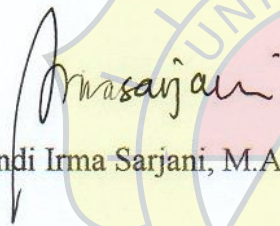
Skripsi Sarjana yang berjudul :

**MAKNA KATA *NIRU-YUDERU* DAN *KUWAERU-TASU* DALAM RESEP
BERBAHASA JEPANG**

Telah diuji dan diterima baik:

Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Sastra Fakultas Sastra Jepang Program
Studi Sastra Jepang

Pembimbing I


Andi Irma Sarjani, M.A.

Pembimbing II


Dr. Robihim

Ketua Panitia/Penguji


Yessy Harun, M. Pd.

Disahkan Oleh :

Ketua Jurusan Sastra Jepang


Ari Artadi, Ph.D.

Dekan Fakultas Sastra

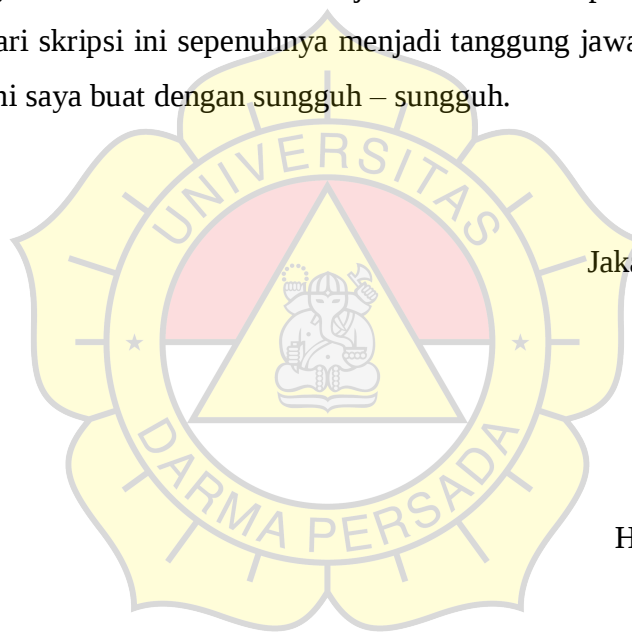

Dr. Ir. Eko Cahyono, M.Eng

HALAMAN PERNYATAAN

Skripsi Sarjana yang berjudul:

Makna Kata *Niru-Yuderu* dan *Kuwaeru-Tasu* dalam Resep Berbahasa Jepang

Merupakan karya ilmiah yang saya susun di bawah bimbingan Ibu Andi Irma Sarjani, M.A. selaku Pembimbing I dan Bapak Dr. Robihim selaku Pembimbing ke II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya orang lain. Sebagian atau isi dari skripsi ini juga tidak mengambil bahan dari publikasi atau tulisan orang lain, kecuali yang telah tercantum dalam rujukan dan daftar pustaka. Sebagian atau seluruh isi dari skripsi ini sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis. Demikian pernyataan ini saya buat dengan sungguh – sungguh.



Jakarta, 9 Agustus 2019

Penulis

Hanna Audiyana

ABSTRAK

Makna Kata *Niru-Yuderu* dan *Kuwaeru-Tasu* dalam Resep Berbahasa Jepang

Nama : Hanna Audiyana
NIM : 2015110234
Program studi : Sastra Jepang (S1)

Penelitian ini membahas mengenai sinonim yang terdapat dalam resep bahasa Jepang. Tujuan penelitian ini untuk memahami makna kata yang terdapat dalam resep berbahasa Jepang. Dalam penelitian ini topik yang difokuskan adalah sinonim yang terdapat dalam kata *niru-yuderu* dan *kuwaeru-tasu* dalam resep berbahasa Jepang. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah deskriptif kualitatif dengan sumber data berupa tutorial memasak dalam buku resep berbahasa Jepang, video memasak dalam bahasa Jepang, serta situs-situs memasak dalam bahasa Jepang. Analisis dilakukan dengan teknik substitusi di mana kata-kata yang saling bersinonim diteliti lebih mendalam apakah dapat saling menggantikan dalam suatu kalimat. Hasil penelitian menunjukkan bahwa *niru* dan *yuderu* bila dipadankan ke dalam bahasa Indonesia sama-sama bermakna “merebus”, namun *niru* digunakan pada saat merebus makanan dengan menggunakan air berkaldu, sedangkan *yuderu* digunakan saat merebus hanya dengan air tanpa memasukkan bumbu. Selain itu, *kuwaeru* dan *tasu* pun memiliki makna yang sama dalam bahasa Indonesia, yaitu “menambahkan”. *Kuwaeru* digunakan untuk menambahkan bahan utama, sedangkan *tasu* digunakan untuk menambahkan suatu bumbu atau bahan lainnya guna meningkatkan kecukupan rasa masakan.

Kata kunci: *niru*, *yuderu*, *kuwaeru*, *tasu*, resep, sinonim

概要

日本語のレシピにおける「煮る」・「茹でる」と「加える」・「足す」の意味について

氏名 ： ハンナアウディヤナ

学生番号 ： 2015110234

文学部 ： 日本文学

本研究は日本語のレシピの類義語について説明する。本研究の目的は、日本語のレシピに含まれる単語の意味を理解することである。この研究で焦点を当てたトピックは、日本語のレシピの「煮る」・「茹でる」と「加える」・「足す」の同義語である。研究方法は定性分析、日本語のレシピ本の料理方法、日本語のレシピのビデオ、日本語の料理サイトの形式のデータソースを使う。分析は置換テクニックを使用して実行され、互いに同義の単語が文で互いに置換できるかどうかをより深く調べる。その結果、インドネシア語で煮ると茹でるは同等に意味のある「merebus」だが、出しを使用して食品を煮るときには「煮る」が使用され、出しを加えずに水だけで煮るときには茹でるが使用された。また、「加える」と「足す」もインドネシア語で同じ意味があり、「menambahkan」である。その他に、「加える」は主な成分を加えるために使用され、一方「足す」は食品の味を高めるためにスパイスまたは他の成分を加えるために使用されているということがあきらかになった。

キーワード ： 煮る、茹でる、加える、足す、レシピ、類義語

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis sampaikan kepada Allah SWT yang telah memberikan segala karunia-Nya sehingga penulis mampu menyelesaikan penulisan skripsi ini. Penyusunan skripsi ini ditulis untuk memenuhi persyaratan untuk mencapai gelar Sarjana Sastra Progam Studi Sastra Jepang Fakultas Sastra–Universitas Darma Persada.

Skripsi yang berjudul “Makna Kata *Niru-Yuderu* dan *Kuwaeru-Tasu* dalam Resep Berbahasa Jepang” yang penulis susun sebagai salah satu syarat untuk meraih gelar Sarjana Sastra pada jurusan Sastra Jepang di Universitas Darma Persada. Dalam penyusunan skripsi ini penulis menyadari bahwa dalam proses penulisan skripsi ini mengalami banyak sekali kesulitan. Namun, berkat adanya bimbingan dari para dosen pembimbing serta dukungan dari berbagai pihak maka kesulitan-kesulitan tersebut dapat teratasi dengan baik.

Oleh karena itu, pada kesempatan ini penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada semua pihak yang telah membantu penulis dalam menyelesaikan skripsi ini, terutama kepada:

1. Ibu Andi Irma Sarjani, M.A. selaku dosen pembimbing I yang telah memberikan waktu, tenaga dan pikiran untuk mengarahkan saya dalam penyusunan skripsi ini.
2. Bapak Dr. Robihim selaku dosen pembimbing II yang telah memberikan waktu, tenaga dan pikiran untuk menyempurnakan skripsi ini.
3. Ibu Yessy Harun, M.Pd. selaku ketua sidang yang telah memberikan kesempatan untuk mempresentasikan skripsi penulis.
4. Bapak Ari Artadi, Ph.D. selaku Ketua Jurusan Sastra Jepang S1 yang telah membantu penulis dalam pengurusan akademik.
5. Ibu Irawati Agustine, M. Hum., selaku pembimbing akademik yang telah membimbing penulis serta turut memberikan motivasi dan arahan kepada penulis selama 4 tahun menuntut ilmu di Universitas Darma Persada.

6. Bapak dan Ibu Dosen Jurusan Sastra Jepang di Universitas Darma Persada yang telah banyak memberikan ilmu serta motivasi sehingga penulis bisa lebih terarah sampai pada penulisan skripsi ini.
7. Orang tua dan kakak yang selalu berusaha keras agar bisa membiayai pendidikan penulis hingga sampai ke titik ini. Terimakasih atas segala dukungan, nasehat, serta kasih sayang yang diberikan pada penulis.
8. Affan Pratama Hadicahya yang selalu mendorong penulis untuk terus maju menyelesaikan penulisan skripsi ini.
9. Teman-teman angkatan 2015, teman-teman kelas 08, dan teman-teman dari Unsada Kendoka yang telah mengisi hari-hari penulis selama di kampus.

Penulis menyadari skripsi ini masih jauh dari kesempurnaan, penulis memohon maaf apabila terdapat kekurangan dan kekeliruan dalam penulisan. Oleh karena itu penulis mengharapkan kritik dan saran yang membangun dari pembaca. Semoga tulisan ini dapat bermanfaat bagi kita semua.

Jakarta, 9 Agustus 2019
Penulis

Hanna Audiyana

DAFTAR ISI

HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI.....	Error! Bookmark not defined.
HALAMAN PENGESAHAN.....	Error! Bookmark not defined.
HALAMAN PERNYATAAN	iv
ABSTRAK.....	v
概要.....	vi
KATA PENGANTAR.....	vii
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR TABEL	xii
DAFTAR GAMBAR.....	xiii
BAB I PENDAHULUAN	
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Penelitian Terdahulu	7
1.3 Batasan Masalah	7
1.4 Rumusan Masalah.....	8
1.5 Tujuan Penelitian	8
1.6 Metode Penelitian	8
1.7 Manfaat Penelitian	9
1.8 Sistematika Penulisan.....	10
BAB II LANDASAN TEORI	
2.1 Pengertian Sinonim	11

2.2	Sinonim dalam Bahasa Jepang	13
2.3	Jenis-jenis Sinonim dalam Bahasa Jepang	15
2.3.1	Klasifikasi Sinonim Menurut Sakamoto Eiko	15
2.3.2	Klasifikasi Sinonim Menurut Saeki Umetomo	16
2.4	Faktor-faktor yang Mempengaruhi Makna dalam Sinonim	19
2.5	Cara Mengidentifikasi Sinonim	23
2.6	Makna Niru, Yuderu, Kuwaeru dan Tasu	24
2.6.1	Makna Niru	24
2.6.2	Makna Yuderu	26
2.6.3	Makna Kuwaeru	27
2.6.4	Makna Tasu	28

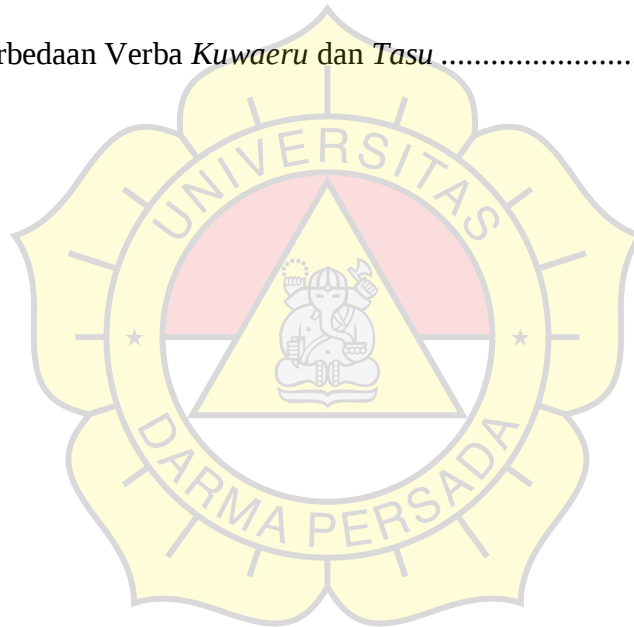
BAB III ANALISIS VERBA *NIRU-YUDERU* DAN *KUWAERU-TASU* SEBAGAI KATA YANG BERSINONIM DALAM RESEP BERBAHASA JEPANG

3.1	Analisis Makna <i>Niru</i> dan <i>Yuderu</i>	31
3.1.1	Analisis Makna <i>Niru</i>	31
3.1.2	Analisis Makna <i>Yuderu</i>	33
3.2	Analisis Makna <i>Kuwaeru</i> dan <i>Tasu</i>	35
3.2.1	Analisis Makna <i>Kuwaeru</i>	35
3.2.2	Analisis Makna <i>Tasu</i>	36
3.3	Analisis Substitusi Verba <i>Niru-Yuderu</i> dan <i>Yuderu-Niru</i>	39

3.3.1	Analisis Substitusi <i>Niru-Yuderu</i>	39
3.3.2	Analisis Substitusi <i>Yuderu-Niru</i>	43
3.3.3	Analisis Substitusi <i>Kuwaeru-Tasu</i>	47
3.3.4	Analisis Substitusi <i>Tasu-Kuwaeru</i>	52
3.4	Persamaan Antara <i>Niru-Yuderu</i> dan <i>Kuwaeru-Tasu</i>	57
3.4.1	Persamaan Verba <i>Niru-Yuderu</i>	57
3.4.2	Persamaan Verba <i>Kuwaeru-Tasu</i>	59
3.5	Perbedaan Antara <i>Niru-Yuderu</i> dan <i>Kuwaeru-Tasu</i>	61
3.5.1	Perbedaan Verba <i>Niru-Yuderu</i>	62
3.5.2	Perbedaan Verba <i>Kuwaeru-Tasu</i>	65
BAB IV SIMPULAN		
4.1	Kesimpulan.....	71
4.2	Saran.....	74
DAFTAR PUSTAKA		
LAMPIRAN		

DAFTAR TABEL

Tabel 3.5.1 Perbedaan Verba <i>Niru-Yuderu</i> I.....	63
Tabel 3.5.1 Perbedaan Verba <i>Niru-Yuderu</i> II.....	64
Tabel 3.5.2 Perbedaan Verba <i>Kuwaeru-Tasu</i> I	67
Tabel 3.5.2 Perbedaan Makna <i>Kuwaeru-Tasu</i> II.....	67
Grafik 3.5.2 Arti Kata <i>Niru</i> dan <i>Yuderu</i> I	68
Grafik 3.5.2 Arti Kata <i>Kuwaeru</i> dan <i>Tasu</i> II.....	69
Tabel 4.1 Perbedaan Makna Verba <i>Niru</i> dan <i>Yuderu</i>	72
Tabel 4.2 Perbedaan Verba <i>Kuwaeru</i> dan <i>Tasu</i>	73



DAFTAR GAMBAR

Gambar I.....	35
Gambar II	2
Gambar III	38
Gambar IV	2

